

Песня „ракет“
(Рифф и „ракеты“)

№2

Jet Song

(Riff and Jets)

Порох. Кому он нужен, Тони?
Action. *Who needs Tony?*

Рифф. Против „акул“
Riff. *Against the*

Moderato ♩ = 128

нам нужен любой.
*Sharks we need
every man we got.*

Порох. Но Тони уже не наш.
Action. *Tony don't belong any more.*

Рифф. Брось, Порох. „Ракеты“
создали мы с Тони.
Riff. *Cut it, Action boy. I and
Tony started the Jets.*

Порох. Пусть, но он ведет себя так, будто ему не до нас.
Action. *Well, he acts like he don't wanna belong.*

Малютка Джон. Не до
Baby John. *Who would*

„ракет“? Это кому же не до „ракет“?
wanna belong to the Jets!

Порох. Тони нет с нами уже больше
месяца.

Action. *Tony ain't been with us for over
a month.*

Снеговик. Помнишь тот день, когда мы разгромили „изумрудов“?
Snowboy. What about the day we clobbered the Emeralds?

Арап. Без Тони ничего бы не получилось.
A-Rab. Which we couldn't have done without Tony.

Малютка Джон. Он спас мою бесценную шею!
Baby John. He saved my ever lovin' neck!

Рифф. Точно! Он всегда выручал нас, выручит и теперь.
Riff. Right! He's always come through for us and he will now.

Рифф
Riff

С тех са - мых дней, что ты в шай - ку по - пал, не рас -
When you're a Jet, You're a Jet all the way From your

P.
R.

- ста - нешь - ся с ней, по - ка ду - ба не дал.
first cig - a - rette To your last du - in' day.

P.
R.

В шай - ке „ра - кет“ всем „ра - ке - там“ ты брат, ты пле -
When you're a Jet, If the spit hits the fan, You got

cresc.

P.
R.

- вал на весь - свет, ты на шай - ке же - нат! Ты
broth - ers a - round, You're a fam - i - ly man! You're

f *p sub.*

P.
R.

не о - ди - нок, ни - где ты не ску - ча - ешь! С то -
nev - er a - lone, You're nev - er dis - con - nect - ed! You're

f

P.
R.

- бой мы, дру - жок! Ког - да врагов встре - ча - ешь, - не при - пу - ха -
home with your own: When com - pa - ny's ex - pect - ed, You're well pro - tect -

p sub. *cresc.* *f*

P.
R.

- ешь! Ты на ко - не, у те - бя нет за -
- ed! Then you are set With a cap - i - tal

p sub.

P.
R.

- бот, и ум - решь ты во сне бе - зо вся - ких хло -
J, Which you'll nev - er for - get Till they cart you a

cresc.

P.
R.

- пот. Ес - ли ты наш, ты наш все -
- way. When you're a Jet, You stay a

mf cresc. *f*

P.
R.

- гда!
Jet!

mf

Рифф. Я знаю Тони, как самого себя, и ручаюсь: он — свой в доску.
 Riff. *I know Tony like I know me. I guarantee you can count him in.*

Порох. Свой - не свой, давай за работу. Арап. А где ты найдешь Бернардо?
 Action. *In, out, let's get crackin'.* A-Rab. *Where you gonna find Bernardo?*

Рифф. Вечером в спортзале на танцах. Ну-и-что. Но ведь зал — ничейная территория.
 Riff. *At the dance tonight at the gym.* Big deal. *But the gym's neutral territory.*

Рифф (с наигранной наивностью)
 Я буду пайнкой, я только вызову его.

Riff (innocently)
I'm gonna make nice there! I'm only gonna challenge him.

Арап. Порядок, старик!
 A-Rab. *Great, Daddy-O!*

Рифф. Так что оденьтесь пошикарнее!
 Riff. So everybody dress up sweet and sharp.

(Прихорашиваясь.)
 (They primp and preen.)

*) (A)

grazioso

f

Все
 All

f

Мы как на бал при - дем, каж - дый
 Oh, when the Jets fall in at the

раз - о - дет, — „Вы по - гля - ди - те, — ска - жут, — на „ра - кер!“
 corn - ball dance, We'll be the sweet - est dress - in' gang in pants!

И ког - да ку - роч - ки по - гля - дят, будь спок, то ска - жут
 And when the chicks dig us in our Jet black ties, they're gon - na

*) В Нью-Йоркской постановке от (A) до (B) была сделана купюра.

In the New York production a cut was made from (A) to (B).

(Все танцуют, двигаясь подчеркнуто угловато.)
 (They dance together, a little wild.)

cresc.

„Ах“, ска-жут „Ох“, у - па - дут на бок!
flip, gon-na flop, gon-na drop like flies!

cresc. *ff*

Рифф
 Riff

ff stacc.

f *mf* *mp* *pp*

Эй. Вы. Лег - че. Стоп.
 Hey. Cool. Eas - y. Sweet.

dim.

Рифф. Встретимся там с Тони ровно в десять.
И выше головы!

Riff. Meet Tony and me at ten.
And walk tall!

(убегает.)
(He runs off)

Арап. А мы их никогда не опускали!
A-Rab. We always walk tall!

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment and a circled letter 'B' above the staff.

Малютка Джон. Мы — „ракеты“!
Baby John. We're Jets!

Порох. Непобедимые! Порох и Малютка Джон
Action. The greatest! Action and Baby John

Ес - ли ты наш, ты чи -
When you're a Jet, You're the

Musical score for the second system, including a drum part labeled "Барабаны Drums".

- хал на за - кон. Ты - ге - рой, ты - ти - тан, ты - бок - сер - чем - пи -
top cat in town, You're the gold med - al kid With the heav - y - weight

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment.

Арап, Порох и Ну-и-что
A-Rab, Action and Big deal

- он!
crown!
Ес - ли ты наш, ты в о - кру - ге не ноль. Ты боль -
When you're a Jet, You're the swing.in' - est thing. Lit - tle

Musical score for the fourth system, including a piano accompaniment with a "cresc." marking.

шой че - ло - век, ты всех у - лиц ко - роль!
 Все boy, you're a man; Lit - tle man you're a king!
 „Ра - ке - ты“ ре - вут,
 The Jets are in gear,
 f p sub.

го - то - вят - ся ка - та - ке.
 Our cyl - in - ders are click - in.
 „А - ку - лы“ сбе - гут:
 The Sharks'll steer clear
 f sub. p sub.

трус - ли - вы - е со - ба - ки бо - ят - ся дра - ки! Вот мы взви -
 'Cause ev - 'ry Puerto Ric - an 'S a lous - y chick - en! Here come the
 cresc. f pp stacc.

- лись, буд - то сам са - та - на. По - ско - ре - е мо - лись, ведь при -
 Jets Like a bat out of hell. Some - one gets in our way, Some - one
 cresc. poco a poco

шла вам ха - на! Вот мы взви - лись, э - тот ша - рик нам
 don't feel so well. Here come the Jets: Lit - tle world step a -

cresc.

мал! Тот, кто мо - жет, за - прись, за - би - рай - ся в под - вал. Про -
 - side! Bet - ter go un - der - ground, bet - ter run, bet - ter hide. We're

- хо - ду здесь нет, ус - вой - те э - то проч - но! И
 draw in' the line, So keep your nos - es hid - den! We're

p sub.

наш вам со - вет: про - ва - ли - вай - те сроч - но, и э - то точ -
 hang in' a sign, Says: "Vis - it - ors for - bid - den" And we ain't kid -

cresc.

f

- но! Ад - рес „ра - кет“ по - ста - рай - тесь за - бьт, э - то
 - din'! Here come the Jets, Yeah! An' we're gon - na beat ev - 'ry

f

наш вам со - вет, ес - ли хо - чет - ся жить! Ес - ли не
 last bug - gin' gang On the whole bug - gin' street! On the whole

div. *ff*

очень на - до е - ло жить!
 ev - er moth - er lov - in' street!

ff

Свет гаснет.
 The lights black out.

Интермедия
(Смена декораций)

№2а

Intermezzo
(Change of Scene)

p

cresc.

f

грубо
roughly

По окончании музыки вспыхивает свет.
Fade when lights come up.